

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2017

LANGUES MODERNES - NEDERLANDS

LIVRET 1

COMPRÉHENSION À L'AUDITION – COMPRÉHENSION À LA LECTURE



NOM : _____

PRÉNOM : _____

CLASSE : _____

N° D'ORDRE : _____

... /80

CA : ... /30

CL : ... /20

EO : ... /30

Belgium's Got Talent

CONTEXTE

Tu es fan de l'émission « Belgium's Got Talent » et tu entends à la radio l'interview d'un jeune candidat. Il parle déjà plusieurs langues et étudie le français. Il donne de bonnes idées pour apprendre une langue plus facilement. Cela t'encourage à améliorer tes connaissances en néerlandais.

TÂCHE

- **Écoute** l'interview.
- **Note**, en français, 14 idées qui te permettront d'apprendre une langue plus facilement en te servant uniquement des éléments que tu as entendus.

REMARQUES

- **Écris** une seule information par ligne (une phrase ou quelques mots clés).
- Toute réponse donnée sera prise en compte. Si tu donnes plus de 14 informations, 1 point sur 14 te sera retiré pour chaque mauvaise réponse.
- Le numéro 0 est un exemple de réponse qui ne provient pas du texte.

Pour apprendre une langue plus facilement,

0. on peut *écouter des textes pendant son sommeil.*

1. on peut _____

2. on peut _____

3. on peut _____

4. on peut _____

5. on peut _____

6. on peut _____

7. on peut _____

8. on peut _____

9. on peut _____

10. on peut _____

11. on peut _____

12. on peut _____

13. on peut _____

14. on peut _____

Discours du directeur

CONTEXTE

Tu es inscrit à un stage linguistique. À ton arrivée, le directeur accueille les participants et donne les informations générales concernant le séjour.

TÂCHE

- **Écoute** attentivement ce qu'il explique.
- **Note**, en français, 8 règles qu'il faut respecter. Sois précis !

Modèle de réponses attendues sur la base d'une autre règle

Extrait du discours	« Vous devez étudier vos leçons dans votre chambre. »	
Réponse correcte	On doit <i>étudier ses leçons dans sa chambre.</i>	2/2
Réponse incomplète	On doit <i>étudier ses leçons.</i>	1/2
Réponse totalement incomplète	On doit <i>étudier.</i>	0/2

Lors du stage :

1. on doit _____
2. on doit _____
3. on doit _____
4. on doit _____
5. on doit _____
6. on doit _____
7. on doit _____
8. on doit _____

L'auberge de jeunesse

CONTEXTE

Ta classe organise un voyage à Amsterdam. Votre professeur vous propose de séjourner dans l'auberge de jeunesse « De Beer ». Sur un site internet, tu trouves des commentaires de voyageurs qui y ont déjà séjourné. Cela te permettra de te faire une idée des points positifs et négatifs.

TÂCHE

- **Lis** les commentaires rédigés par les autres voyageurs sur le site.
- **Note**, en français, les points positifs et négatifs figurant dans les témoignages ci-dessous.
- **Écris**, au total, 20 éléments différents.

REMARQUES

Toute réponse donnée sera prise en compte. Si tu donnes plus de 20 points positifs/négatifs, 1 point sur 20 te sera retiré pour chaque mauvaise réponse.

Modèle de réponse attendue sur la base d'un autre commentaire

LILI&CO
Belgique

TYPE DE VOYAGE
Voyage en groupe

APPRÉCIATION
★★★★

Nous avons logé dans cette auberge pendant les vacances de printemps. Le personnel était vraiment sympa (et disponible 24h/24h).

Les salles de bain étaient bien équipées même si l'eau chaude se faisait rare !

Nous n'avons pas utilisé la cuisine car elle n'était pas très propre.

Points positifs

- Le personnel était sympathique.
- Le personnel était disponible 24h/24h.
- Les salles de bain étaient bien équipées.

Points négatifs

- Il n'y avait pas souvent d'eau chaude.
- La cuisine n'était pas très propre.

RECENTE BEOORDELINGEN OVER JEUGDHERBERG 'DE BEER'

LOIC-09
Frankrijk

SOORT
Schoolreis

BEOORDELING
★★★★

Ik vond het daar echt leuk. Ik heb mensen van over de hele wereld in dit hotel ontmoet. Ik maak graag nieuwe vrienden. Er zijn veel Hollandse toeristen in dit hotel en je kan dus vaak je Nederlands oefenen. In de kamers is er geen tv en ik heb mijn favoriete voetbalprogramma gemist. Er zijn ook geen douches in de kamers, maar de bedden zijn heel comfortabel. De wiferverbinding is gratis.

ILONA2016
Duitsland

SOORT
Familie-uitstap

BEOORDELING
★★

Wat een catastrofe! Ik was vorig jaar met mijn familie in deze jeugdherberg. Mijn dochtertje was toen 18 maanden oud en kon niet slapen, want er was te veel lawaai in de straat. De kamers zijn niet te duur en vooral voor kinderen tot 18 jaar is het heel goedkoop. De slaapkamers waren heel vuil. Op een dag hebben we zelfs een muis in onze kamer gevonden! Ik haat muizen!

AURÉLIE@
België

SOORT
Schoolreis

BEOORDELING
★★★★

Ik vond de jeugdherberg "De Beer" echt leuk! Ik wil volgend jaar zeker teruggaan. Er is een groot en erg gevarieerd ontbijt. Het kost slechts 5 euro. Na een goed ontbijt ben je klaar voor een lange wandeling in de stad. Onze groep kreeg ook lekkere lunchpakketten mee voor onze dagtrips. Om negen uur 's morgens verlieten we de jeugdherberg en we kwamen pas om tien uur 's avonds terug.

LEILA33
Australië

SOORT
Individuele reis

BEOORDELING
★★

Mijn vriend en ik logeerden vorige zomer in deze jeugdherberg. Jammer genoeg was het veel te ver van het centrum van de stad. Het traject van de jeugdherberg naar het centrum duurde 40 minuten met de bus. De jeugdherberg lag in een industriële zone en daar konden we 's avonds geen interessante activiteiten doen. Een ander probleem was de kamertemperatuur, het was heel koud. O ja, een groot pluspunt van deze jeugdherberg: alle kamers hadden vier bedden. Op die manier ontmoetten we twee leuke en interessante studenten. We zijn heel goede vrienden geworden.

BEN K
Charleroi

SOORT
Schoolreis

BEOORDELING
★

Er is geen avondmaal in de jeugdherberg en je moet dus altijd uit gaan eten. 's Avonds uitgaan na een lange dag doe ik helemaal niet graag! De herberg is diervriendelijk en dat is fantastisch. Sommige mensen kwamen zelfs met hun papegaaien. Helaas maakten enkele honden veel lawaai. Laat geen geld in je kamer, want er zijn veel pickpockets!

La CL1 vaut autant de points que la CL2

Points positifs

Points négatifs

Le festival de musique

CONTEXTE

C'est bientôt la saison des festivals. Tu as participé à un concours radio et remporté 4 places pour une journée avec ta famille dans un festival proche de chez toi.

TÂCHE

- **Lis** cet article issu d'un magazine spécialisé.
- **Note**, en français, 10 conseils différents pour vivre au mieux cet évènement.
- **Réponds** uniquement sur la base du texte.

REMARQUES

Écris une seule information par ligne.

Toute information donnée sera prise en compte. Si tu donnes plus de 10 conseils, 1 point sur 10 te sera retiré pour chaque mauvaise réponse.

Modèle de réponse attendue sur la base d'un autre commentaire

Témoignage 0

Lors du dernier festival, je n'avais pas de lampe de poche et le soir, je ne retrouvais plus ma voiture. La prochaine fois, je penserai à en prendre une !

Pour me préparer au mieux à cette journée, je dois penser à :

1. *prendre une lampe de poche.*

ZOMER

MUZIEKFESTIVALS

Het is bijna zomer. België is het land van muziekfestivals. Wist je dat niet? We ontmoetten vier tieners en zij vertelden ons over hun ervaringen.

Ludovik

Mijn eerste rockfestival in België was in Werchter en het was een catastrofe. Iemand heeft mijn portefeuille uit mijn rugzak gestolen. De volgende keer zal ik mijn geld in mijn sokken stoppen.

Ik had dus geen geld meer. Dat was een groot probleem en ik kon geen hulp krijgen van mijn vrienden. Ik wist niet waar ze waren. Ik kon hen ook niet opbellen, want de batterij van mijn gsm was plat. Ik was helemaal alleen en ik had helaas geen externe batterij bij me. Met een groep moet je altijd een ontmoetingsplaats hebben. Dat weet ik nu!

Laura

Twee jaar geleden ben ik naar het Dour festival geweest en het weer was erg wisselvallig. De eerste dag steeg de temperatuur tot 35°C. Ik had geen zonnecrème bij me en ik was dus helemaal door de zon verbrand. Ik had ook geen water bij en op festivals is dat altijd zo duur. Maar de volgende dag regende het. Ik had een paraplu bij me, maar aan de ingang hebben de stewards die afgenomen. Een paraplu is te gevaarlijk met zoveel mensen. Ik was doornat. De volgende keer zal ik zeker mijn regenjas en laarzen niet vergeten.

Tom

Vorig jaar ben ik naar Tomorrowland geweest. Het was te gek! De beste dj's waren er. Mensen uit de hele wereld kwamen naar hen kijken. Ik had de eet- en drankbonnetjes thuis online gekocht. Op die manier kreeg ik 20% reductie. Ik had ook het concertprogramma uitgeprint. Op een festival zijn er zoveel concerten en ik wilde mijn favoriete groep absoluut zien.

Julie

Ik ben gek op metalmuziek. Graspop is het beste metalfestival in België. Verleden jaar was het fantastisch, want ik heb zelfs mijn favoriete zanger na zijn concert ontmoet. De eerste dag was ik te laat want we konden moeilijk een parkeerplaats vinden. Ik miste de eerste concerten. Dit jaar zal ik dus heel vroeg gaan! Tijdens de concerten stond ik juist vóór het podium. Dat was een slecht idee! De zanger sprong van het podium en hij viel op mij! De muziek was ook veel te luid.



Pour me préparer au mieux à cette journée, je dois penser à :

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

ATTENTION : afin d'utiliser les grilles de la manière la plus adéquate, il est conseillé de se référer aux explications des différents critères aux pages 16 à 20 du guide de correction.

CRITÈRES INCONTOURNABLES

LA PERTINENCE : la production de l'élève répond à la tâche donnée et est compréhensible globalement.

LA LONGUEUR : la production de l'élève dépasse les 75 % du nombre de mots demandés (soit, ici, 90 mots).

- ▶ Si ces critères sont rencontrés, utilisez la grille à la page suivante
- ▶ Le contenu de la production n'est pas pertinent et/ou la production est inférieure aux 75 % du nombre de mots demandés (soit moins de 90 mots) **MAIS :**

<p>Lexique : approprié au contexte et non répétitif ;</p> <p>Orthographe lexicale : au moins 95 % des mots sont bien orthographiés ;</p> <p>Formes grammaticales et structures de la phrase simple : très peu ou encore quelques erreurs.</p>	<p>Lexique : approprié au contexte mais parfois répétitif ;</p> <p>Orthographe lexicale : au moins 90 % des mots sont bien orthographiés ;</p> <p>Formes grammaticales et structures de la phrase simple : quelques erreurs systématiques sur un point précis.</p>	<p>Lexique : pas approprié au contexte ;</p> <p>Orthographe lexicale : moins de 90 % des mots sont bien orthographiés ;</p> <p>Formes grammaticales et structures de la phrase simple : les erreurs entravent quelques fois la communication.</p>	<p>Le document produit ne comporte que quelques éléments disparates.</p>	<p>Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.</p>
▶ 8/20	▶ 6/20	▶ 4/20	▶ 2/20	▶ 0/20

ATTENTION : si la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

Critères	Indicateurs	Niveaux de maitrise	Points
Adéquation de la production	Intention communicative	L'intention communicative est rencontrée (raconter).	1
		L'intention communicative n'est pas rencontrée.	*
/5	Type d'écrit	La production correspond au type d'écrit attendu (une lettre).	1
		La production ne correspond pas au type d'écrit attendu.	0
	Pertinence	Le contenu est pertinent (1 bon et 1 mauvais souvenir ou 2 bons souvenirs).	3
		Le contenu est abordé avec pertinence mais de manière incomplète (1 seul souvenir est abordé de manière complète).	2
		Le contenu est peu pertinent (aucun des 2 souvenirs n'est abordé de manière complète).	1
		Le contenu n'est pas pertinent.	*
Organisation de la production	Cohérence	Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations.	3
		Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations, mais avec l'une ou l'autre contradiction.	2
Le texte présente des informations insuffisamment organisées au point de vue logique et/ou chronologique.		1	
Le texte présente des informations non organisées.		0	
/5	Cohésion	Les différents éléments du texte sont articulés explicitement entre eux et chaque idée fait l'objet d'un paragraphe.	2
		Le texte est scindé en paragraphes sans articulations OU le texte est articulé mais regroupe toutes les idées dans un seul paragraphe.	1
		Le texte est une juxtaposition continue de phrases non articulées.	0
Correction de la langue	Sens du lexique	Le lexique est approprié au contexte.	2
		Le lexique est partiellement approprié au contexte.	1
Le lexique n'est pas du tout employé à bon escient.		*	
/10	Variété du lexique	Le lexique est varié : peu ou pas de répétitions de mots.	1
		Le lexique n'est pas varié	0
	Orthographe lexicale	Au moins 95 % des mots sont bien orthographiés. (max. 6 fautes/120 mots)	2
		Au moins 90 % des mots sont bien orthographiés. (max. 12 fautes/120 mots)	1
		Moins de 90 % des mots sont bien orthographiés. (+ de 12 fautes/120 mots)	0
	Grammaire	Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont maîtrisées : très peu ou pas d'erreurs.	5
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont en voie d'acquisition : encore quelques erreurs systématiques sur un point précis.	4
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont globalement en voie d'acquisition : quelques erreurs portant sur plusieurs points de grammaire mais qui n'entravent pas la compréhension.	3
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont insuffisamment maîtrisées : les erreurs entravent parfois la compréhension.	2
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple ne sont pas maîtrisées : les erreurs entravent souvent la compréhension.	1
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple ne sont pas maîtrisées : les erreurs entravent toujours la compréhension, ce qui rend le texte non pertinent.	*
TOTAL			/20

* : évaluer la production de l'élève à l'aide de la grille de la page précédente.

EXPRESSION ORALE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points		
			T1	T2	
Adéquation de la production TÂCHE 1	Respect de la consigne	Les 5 informations ont été données spontanément.	3		
		Il manque au moins une information.	0		
		Le message est détaillé.	9		
		Une partie du message est détaillée.	6		
		Le message est vague.	3		
	Pertinence	Le message est inexistant.	0		
		Le contenu est pertinent par rapport à la tâche.	6		
		Le contenu est peu pertinent.	3		
		Le contenu ne correspond pas à la tâche ou est inexistant.	0		
Adéquation de la production TÂCHE 2	Respect de la consigne	Tous les aspects attendus, même s'il en manque un, sont traités.		9	
		Seulement deux tiers des aspects attendus sont traités.		6	
		Moins de la moitié des aspects sont traités.		3	
		Le message n'est pas conforme à la consigne ou l'élève refuse de communiquer.		0	
	Pertinence	Le contenu est pertinent par rapport à la tâche.		6	
		Le contenu est peu pertinent.		3	
		Le contenu ne correspond pas à la tâche ou est inexistant.		0	
	Qualité de l'interaction	Les répliques sont toujours en adéquation avec celles du partenaire.		9	
		Les répliques sont assez souvent en adéquation avec celles du partenaire.		6	
		Les répliques sont rarement en adéquation avec celles du partenaire.		3	
		Les répliques ne sont jamais en adéquation avec celles du partenaire.		0	
	Correction de la langue	Grammaire	Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont maîtrisées : très peu ou pas d'erreurs.	5	10
Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont en voie d'acquisition : encore quelques erreurs ponctuelles.			4	8	
Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont globalement en voie d'acquisition : encore quelques erreurs systématiques sur un point précis.			3	6	
Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont insuffisamment maîtrisées : les erreurs entravent quelques fois la communication.			2	4	
Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont insuffisamment maîtrisées : les erreurs entravent souvent la communication.			1	2	
Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple ne sont pas maîtrisées : la communication est impossible.			0	0	
Sens du lexique		Le lexique est globalement approprié au contexte.	3	6	
		Le lexique est globalement peu approprié au contexte.	1	2	
		Le lexique n'est pas du tout approprié au contexte	0	0	
Prononciation		La prononciation est correcte ou presque.	2	4	
		Les erreurs de prononciation n'entravent pas la compréhension.	1	2	
		Les erreurs de prononciation entravent la compréhension.	0	0	
Fluidité		Le message est exprimé avec aisance, sans pause ou presque.	2	4	
		Le message est exprimé avec quelques pauses et/ou hésitations.	1	2	
		Trop d'hésitations entravent la communication.	0	0	
Intonation		L'intonation est totalement, ou presque, correcte.	2	4	
		L'intonation est partiellement correcte.	1	2	
		L'intonation est incorrecte	0	0	
Démarche de communication		Stratégies	L'emploi de stratégies de communication est adapté à la situation.	2	4
			L'emploi de stratégies de communication est insuffisant.	1	2
			L'absence de stratégies nuit à la communication.	0	0
TOTAL			/34	/56	



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES
ENSEIGNEMENT.BE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2017

LANGUES MODERNES

EXPRESSION ÉCRITE



NOM : _____

PRÉNOM : _____

CLASSE : _____

N° D'ORDRE : _____

... /20

MODALITÉS DE PASSATION

- Tu disposes de 50 minutes pour l'ensemble de cette épreuve.
- Tu peux rédiger un brouillon.
- Tu peux utiliser le dictionnaire ou le lexique.
- Relis ton texte à l'aide de la grille ci-dessous.

Ta production doit s'approcher le plus possible du nombre minimum de mots et tu dois respecter le sujet. Sinon, ta cote ne dépassera pas 8/20.

GRILLE DE RELECTURE

- As-tu respecté
 - le nombre de mots attendu ?
 - le type d'écrit ?
 - le sujet ?
 - As-tu traité tous les éléments mentionnés dans la tâche ?
-
- Ton texte est-il
 - correctement structuré ?
 - correctement formulé (constructions de phrases, mots de liaison, ponctuation, orthographe) ?
-
- Vérifie
 - le choix des mots, l'orthographe...
 - la conjugaison, la structure des phrases, les accords...

CONTEXTE

Ton professeur de langue réalise chaque année un cahier souvenir. Ce livret rassemble des lettres d'élèves, s'exprimant sur quelques moments forts de l'année passée.

TÂCHE

- **Écris** une lettre d'environ 120 mots à ton professeur.
 - **Raconte**
 - un bon souvenir et un mauvais souvenir
- OU
- deux bons souvenirs
- vécus l'année dernière dans le cadre de l'école.

Tu peux te baser sur ta propre expérience et/ou traiter des éléments comme :

- les excursions ;
- la journée portes ouvertes ;
- les soupers ;
- les activités culturelles ;
- les nouvelles rencontres ;
- ...

